



免費使用康樂設施計劃

Free Admission Scheme of LCSD leisure facilities

度假營及創興水上活動中心營地
Holiday camps and campsite at
the Chong Hing Water Sports Centre

為響應北京2008年奧運會，並鼓勵市民多參與體育運動，康樂及文化事務署轄下多種康體設施，包括度假營、水上活動中心、網球場、體育館、公眾游泳池等設施，將於今年七月一日至九月三十日期間，供市民以個人身份免費使用。

其中七月份各度假營營位和創興水上活動中心營地設施的申請，須於今年三月三十一日前遞交，詳情請參閱小冊子及康文署網頁(www.lcsd.gov.hk)，或致電2414 5555查詢。

使用其他免收費用康體設施的安排將容後公布。



In support of the **Beijing 2008 Olympic Games** and to promote sports among the public, the Leisure and Cultural Services Department is making available sports and recreational facilities that it manages for individual members of the public to use free of charge from July 1, 2008 to September 30, 2008. These facilities include holiday camps, water sports centres, tennis courts, sports centres and public swimming pools.

Bookings for July camp facilities at all holiday camps and the campsite at the Chong Hing Water Sports Centre should be made before March 31, 2008. Please refer to the leaflet, LCSD website (www.lcsd.gov.hk), or call enquiry hotline 2414 5555 for details.

Application procedures and arrangements for the use of other leisure facilities free of charge will be announced later.



預訂度假營營位和創興水上活動中心營地的注意事項

Points to note when reserving holiday camps and the campsite at the Chong Hing Water Sports Centre

- 1 度假營設施包括鯉魚門公園及度假村、麥理浩夫人度假村、西貢戶外康樂中心及曹公潭戶外康樂中心的宿營、日營和黃昏營；創興水上活動中心則有日營和露營設施。
Holiday camp facilities include residential, day and evening camps at the Lei Yue Mun Park and Holiday Village, Lady Maclehoose Holiday Village, Sai Kung Outdoor Recreation Centre and Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre while the Chong Hing Water Sports Centre offers day and tent camp facilities.
- 2 團體報名手續及收費維持不變。
The enrolment method and camp fees for group bookings remain unchanged.
- 3 膳食費須於入營時繳交。
Meal charges should be paid upon check-in.
- 4 若使用人數少於預訂人數時，本署保留權利將已預訂的營位重新分配予其他人士使用。
If the turnout of users is less than the places reserved the Leisure and Cultural Services Department reserves the right to re-allocate the reserved camp places to other members of the public.

